

6 - I Can't Rely on Anyone

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:31] ---

EPISODE 6:

I CAN'T RELY ON ANYONE

[01:32] ---

*The Kamiki family was split off
from the Inami family, who was descended...*

[01:36] ---

*from the Shinshi messengers
of Uka-no Mitama-no-kami's...*

[01:39] ---

*and lived quietly in a shrine
close to the Inari Taisha Shrine.*

[01:44] ---

That was where Izumo Kamiki was born.

[01:48] ---

Her mother...

[01:49] ---

*was the Kamiki family's
64th Head Priestess...*

[01:52] ---

Tamamo Kamiki.

[01:58] ---

Help me, Izumo!

[02:02] ---

Everyone's so cold to me!

[02:07] ---

Don't you think it's horrible of everyone
to talk about me like I'm the only one at fault?

[02:12] ---

What do you expect? You're the one
who's acting so unseemly.

[02:16] ---

That's not true!

[02:17] ---

Soji and I are in love!

I have nothing to be ashamed of!

[02:21] ---

Jeez! Would you stop for five seconds?

[02:23] ---

A normal mother wouldn't beg
her daughter for help!

[02:27] ---

Why not? You're so cold!

[02:29] ---

You're my daughter, Izumo,
so why wouldn't you help me?

[02:33] ---

And besides, Soji's your father!
So, take this seriously, will you?

[02:38] ---

Hah! A father who's never come by to see us.
We might as well not have one!

[02:43] ---

Your father just happens to be busy
with his work, that's all!

[02:46] ---

Someday, we're going to be together as a family,
and I'm going to be his lovely wife! You'll see!

[02:50] ---

Here.

[02:51] ---

I have your breakfast, Tama.

[02:53] ---

Thanks, Uke!

[02:54] ---

Tamamo, I hung the laundry.

[02:57] ---

Thanks, Mike!

[02:58] ---

Lovely wife, my foot! Look at you,
leaving all the housework to the foxes!

[03:02] ---

Well, what's wrong with that?

[03:04] ---

That's another one of my skills!

[03:06] ---

Right, everyone?

[03:08] ---

Tamamo's adorable,
so we can't help ourselves.

[03:10] ---

It's your fault for spoiling her rotten!

[03:14] ---

*That's right. As you can see,
Tamamo was an unreliable, lazy woman.*

[03:15] ---

Anyway, why don't you hurry up and eat?

[03:17] ---

We have morning service!

[03:19] ---

All right!

[03:20] ---

*But as Head Priestess,
her divine powers were formidable.*

[03:32] ---

*The duty of the Kamiki family
was to appease the demons.*

[03:37] ---

The Killing Stone...

[03:39] ---

*A magic stone that could kill anyone
who went near it and revive the dead.*

[03:44] ---

*The Killing Stone contains the Nine-tailed Fox,
which had been exterminated by the onmyojis.*

[03:54] ---

The Kamiki bloodline...

[03:57] ---

*was created by said onmyojis
in order to appease Nine Tails' curse.*

[04:02] ---

*For generations, those destined to become
Head Priestess were all named "Tamamo"...*

[04:06] ---

*and by performing a sacred dance
called "Divine Summoning"...*

[04:09] ---

*in which she would become and assimilate
with Nine Tails, she would appease the spirit.*

[04:14] ---

More than any Head Priestess before her,

[04:16] ---

*the current Tamamo's dancing
was both stronger...*

[04:18] ---

and more beautiful.

[04:22] ---

*All right, I have a job outside the shrine today,
so take Tsukumo to the shrine office, will you?*

[04:30] ---

I'm going to miss you so much!
My treasures!

[04:33] ---

H-Hey, cut it out!

[04:36] ---

*Though Tamamo was a perplexing woman
who was hard to hate...*

[04:40] ---

*as the illegitimate children of the main family's
Head Priestess and Soji Inami...*

[04:44] ---

*it was a most complicated position
that Izumo and Tsukumo grew up in.*

[04:51] ---

Please take care of Tsukumo.

[04:53] ---

Yes. Please come in.

[04:55] ---

Go on, Tsukumo.

[04:57] ---

What's the matter, Tsukumo?

[04:59] ---

On top of that...

[05:00] ---

I don't wanna!

[05:00] ---

*as the children of the Kamikis,
who handled the Killing Stone,*

[05:04] ---

You'll be fine!

[05:04] ---

*there were those who didn't hide
their displeasure or who ridiculed them.*

[05:06] ---

Take out that charm Big Sis gave you.

[05:11] ---

As long as you have this, you'll never be alone,
Tsukumo! You're invincible!

[05:15] ---

All right, put it away now.

[05:17] ---

I'll be back for you
as soon as school lets out, okay?

[05:20] ---

Okay.

[05:21] ---

CLOUD

[05:24] ---

I just hope that Tsukumo
is not being treated callously.

[05:28] ---

I've got my siblings
watching over her, so don't worry.

[05:32] ---

But you know what?

[05:34] ---

Could you go check on her, too?

[05:36] ---

I guess there's no way around it.

[05:41] ---

Look! Izumo's talking to herself again.

[05:44] ---

So scary!

[05:47] ---

*Izumo was always isolated
from the others.*

[05:53] ---

You can do it! Come on!

[05:56] ---

There! Good job!

[06:05] ---

There's nothing I can do.

[06:07] ---

I can't rely on anyone.

[06:15] ---

I have to be strong!

[06:18] ---

INARI TAISHA SHRINE

[06:19] ---

You blundering fool!

[06:20] ---

Don't tell me you were mimicking Tamamo's
Divine Summoning! That was nothing like it!

[06:24] ---

Y-You're wrong!

[06:26] ---

I just thought I should learn it...
a-as soon as possible!

[06:30] ---

MIKE

[06:30] ---

MIKE

[06:30] ---

UKE

[06:31] ---

Even if you learn Divine Summoning
and even if you succeed Tamamo,

[06:33] ---

we will never become your servants,
no matter what!

[06:36] ---

- Yeah, because she's not sweet at all.
- That's right. Not sweet at all.

[06:39] ---

How can you measure someone
by how sweet they are?

[06:44] ---

Just what I expected of Inari Taisha Shrine!

[06:46] ---

It's teeming with foxes!

[06:49] ---

Nice to meet you, little Izumo Kamiki.

[06:59] ---

Dr. Gedoin, allow me.

[07:01] ---

Tsk!

[07:04] ---

Sorry to show up so unexpectedly.

[07:06] ---

We're researchers from the Illuminati,
a cutting-edge demon research organization.

[07:11] ---

Demon? Illumi...

[07:14] ---

Yes.

[07:15] ---

We refer to what ordinary people can't see,
like those foxes there, as "demons."

[07:21] ---

Y-You can see these guys?

[07:21] ---

Wh-Who are you calling a "demon"?

[07:24] ---

Yes. You see, we came here today to ask
about the Killing Stone you keep at your house.

[07:32] ---

We, the Illuminati, are working to bridge
the gap between humans and demons.

[07:38] ---

If we can extract Nine Tails' power

from the Killing Stone,

[07:41] ---

we're sure to see a world in which demons
and humans can all live in harmony.

[07:45] ---

If you don't mind,
could you tell us a little about it?

[07:48] ---

What's up with that? It sounds shady!

[07:51] ---

In the first place, the Killing Stone can only
be touched by members of the Kamiki family.

[07:56] ---

Extract Nine Tails' power? Unbelievable!

[07:59] ---

Tsk!

[08:00] ---

Excuse me.

[08:01] ---

Wait! It doesn't have to be right now.

[08:04] ---

Contact me if you're ever in trouble.

[08:07] ---

I had a hard time as a child, too,
because I could see demons...

[08:10] ---

so I might be able
to at least give you some advice.

[08:22] ---

I'm home!

[08:24] ---

Mom, some weird people just showed up—

[08:27] ---

Oh, Izumo!

[08:29] ---

I've got a date with Soji for the first time
in forever! Look after Tsukumo, okay?

[08:34] ---

Have a nice—

[08:35] ---

Mmm! My treasures! I'm off!

[08:41] ---

*And that is how they began
to worm their way into this land...*

[08:44] ---

inch by inch.

[08:46] ---

I've got to be strong.

[08:49] ---

The Inari Tourism and Urbanization Project?

[08:53] ---

Right. This organization
called the "Inari Light Foundation"...

[08:56] ---

is going to turn the shrine area
into a tourist destination.

[08:59] ---

If it happens, there'll be
a surge in worshippers.

[09:02] ---

Well, I'm not sure what it all means,
but if you're happy, then I'm happy!

[09:10] ---

Listen, Soji...

[09:11] ---

Huh?

[09:12] ---

Why don't you come visit us
at home sometime?

[09:15] ---

The children
are looking forward to it, too.

[09:19] ---

About that, Tamamo...

[09:21] ---

Yes, Soji?

[09:23] ---

I wish you'd stop asking me
to meet the children.

[09:28] ---

I don't want to meet the children.

[09:30] ---

I do like you,
but if you keep pestering me...

[09:35] ---

I won't want to see you
anymore, either.

[09:40] ---

*From that moment on, it seemed to me
that Tamamo began to grow a bit unhinged.*

[09:47] ---

Tamamo...

[09:52] ---

Tama, you should take a break.

[09:54] ---

That's right! You can't perform
Divine Summoning in that state of mind!

[09:58] ---

Or Nine Tails will take advantage of you!

[10:02] ---

I'm fine.

[10:05] ---

Tamamo began to neglect her duties.

[10:08] ---

Mom! You're going out
way too much these days!

[10:11] ---

Even Tsukumo is sad—

[10:13] ---

Shut up!

[10:14] ---

You two are the ones to blame!

[10:21] ---

Big Sis, when's Tama coming home?

[10:24] ---

After she's done with her work.

[10:26] ---

She says she's busy right now.

[10:28] ---

Hmm...

[10:30] ---

INARI TAISHA SHRINE

[10:35] ---

Um... Did something happen?

[10:40] ---

Everyone in the Inami family
just collapsed all of a sudden.

[10:44] ---

And yet the Head Priest is with Lady Tamamo,
refusing to leave his quarters!

[10:50] ---

That mother of yours is a piece of work!

[10:54] ---

Big Sis?

[10:58] ---

Let's go.

[11:08] ---

Wh-What's this?

[11:13] ---

My beloved... My beloved...

[11:16] ---

My beloved...

[11:18] ---

My Soji...

[11:25] ---

Lady Tamamo!

Have you been possessed by a demon?

[12:11] ---

Blood?

[12:22] ---

Mom?

[12:29] ---

Izumo...

[12:31] ---

Are you planning to thwart me again?

[12:35] ---

All of this...

[12:38] ---

All of this...

[12:41] ---

It's all your fault!

[12:43] ---

It's because of you two
that Soji started to grow cold toward me!

[12:49] ---

Having you was a mistake!

[12:57] ---

S-Stop!

[13:01] ---

Dammit, Tamamo!

[13:02] ---

Tell me this isn't happening!

[13:03] ---

Uke! Mike!

[13:06] ---

Tama's too far gone now!

[13:07] ---

She's been completely assimilated
into Nine Tails! Run!

[13:11] ---

Mike!

[13:24] ---

Mom...

[13:26] ---

Mom!

[13:28] ---

Mom!

[13:36] ---

Hello?

[13:37] ---

This is Izumo Kamiki.

[13:39] ---

Oh, Izumo? What's wrong?

[13:43] ---

My mother's been possessed
by Nine Tails.

[13:46] ---

What?

[13:47] ---

Get Nine Tails out of my mother!

[13:55] ---

Curse you, damn maggots!

[13:59] ---

Behind the captured Tamamo...

[14:01] ---

the Killing Stone vanished.

[14:04] ---

*That meant... Nine Tails
had entered Tamamo's body...*

[14:07] ---

and had been resurrected.

[14:10] ---

*Apparently, Nine Tails' resurrection
worked in the Illuminati's favor.*

[14:16] ---

Come back with us
before the exorcists arrive.

[14:19] ---

To the laboratory
that opened in Inari recently.

[14:23] ---

Exorcists?

[14:25] ---

The Knights of the True Cross.

[14:27] ---

If they discover your mother...

[14:28] ---

she'll be mercilessly slaughtered.

[14:32] ---

But don't worry.

[14:33] ---

We, the Illuminati, will protect you all.

[14:50] ---

But...

[14:56] ---

But that promise was broken.

[15:02] ---

*In order to get their hands
on Nine Tails' powers...*

[15:06] ---

*they relentlessly inflicted pain
worse than death on Tamamo.*

[15:12] ---

It was atrocious beyond anyone's imagination.

[15:17] ---

Izumo and Tsukumo...

[15:19] ---

*were being held prisoner to serve as substitutes once
they were no longer able to experiment on Tamamo.*

[15:28] ---

TEN DAYS AFTER
BEING CAPTURED

[15:31] ---

Tsukumo?

[15:35] ---

Tsukumo!

[15:36] ---

She's been abducted!

[15:38] ---

No way! No way!

[15:41] ---

Open this door! Give Tsukumo back!

[15:49] ---

Izumo...

[15:51] ---

I'm sorry!

[15:52] ---

It's all my fault!

[15:54] ---

Tsukumo's safe, all right?
I put her up for adoption.

[15:56] ---

What?

[15:57] ---

They won't be able to bring her back easily,
and she'll be protected for sure. You—

[16:02] ---

What are you talking about?

[16:03] ---

Give her back to me!

[16:04] ---

Tsukumo's in danger!

[16:06] ---

If your mother's body doesn't hold up,
Dr. Gedoin's planning to use you two, as well!

[16:11] ---

I heard him say he was going to experiment
on Tsukumo tomorrow!

[16:14] ---

I'm really sorry
I couldn't let you say goodbye.

[16:19] ---

I just wanted to do the right thing.

[16:23] ---

I'm so sorry.

[16:25] ---

I want to at least save the two of you.

[16:29] ---

I still have something
I need to take care of.

[16:32] ---

But I'll be back soon.

[16:34] ---

And then, you and I
will escape from here!

[16:37] ---

Just wait a little!

[16:38] ---

Wait!

[16:39] ---

Don't lock me in!

[16:41] ---

I won't be able to trust what you say!

[16:45] ---

All right, then.

[16:46] ---

But whatever you do,
don't leave this room until I come back.

[16:50] ---

Trust me.

[16:58] ---

As if I could trust you!

[17:07] ---

I'll be the one to protect Tsukumo!

[17:13] ---

I can't...

[17:14] ---

take part in such inhumane research.

[17:17] ---

Oh!

[17:19] ---

Who would've thought
you were such a humanist?

[17:23] ---

Ms. Yoshida...

[17:25] ---

Just what kind of business do you have
with my computer at this hour?

[17:30] ---

I wanted to check over
some questionable items.

[17:32] ---

Pardon me!

[17:34] ---

Right, hold up.

[17:36] ---

Hey, did you perhaps forget to lock
the Kamiki Sisters' surveillance room?

[17:42] ---

I mean, it's an autolocking door.

[17:45] ---

I wonder how stupid you'd have to be
to commit a blunder like that.

[17:48] ---

Not to mention, where did you
send her little sister?

[17:52] ---

Hmm?

[17:54] ---

You know, the minute I said
I was going to experiment on her?

[17:58] ---

When I had people look into it...

[18:00] ---

I was told that you'd accessed a private
adoption agency's website from your computer.

[18:05] ---

Surely not, right?

[18:10] ---

Don't you dare mess with me!

[18:12] ---

Capture her!

[18:19] ---

You damn traitor!

[18:22] ---

I've been given full command of this laboratory...

[18:24] ---

by Lord Lucifer himself!

[18:27] ---

So, betraying me means...

[18:29] ---

that you're betraying Lord Lucifer!

[18:38] ---

Prepare some Elixir 1021.

[18:41] ---

Uh...

[18:42] ---

Yes, sir!

[18:44] ---

If you're lucky,
you'll gain an immortal body.

[18:48] ---

And if not, your central nervous system
will be stricken upon injection.

[18:53] ---

And slowly but surely, your
biological tissues will become necrotic.

[19:00] ---

If nothing else, lay the groundwork
for my research.

[19:05] ---

Stop it!

[19:06] ---

Stop it! Stop!

[19:09] ---

I won't...

[19:10] ---

I won't ever do
anything so foolish again!

[19:12] ---

I swear it! So, please!

[19:14] ---

I'll do anything!

[19:16] ---

So, please, just not that!

[19:18] ---

Please spare me! Just don't do that!

[19:20] ---

All right, then kneel down before me!

[19:23] ---

Recite the Illuminati oath to me!

[19:29] ---

W-We...

[19:32] ---

shall guide the world to harmony.

[19:35] ---

We are the heroes...

[19:37] ---

who have risen up to create one single world
where there are no demons nor humans.

[19:42] ---

No matter what kind of ordeal awaits us,
we will not hesitate.

[19:47] ---

I swear! I swear!

[19:49] ---

I swear! I swear!

[19:51] ---

Please spare me!

[19:55] ---

That's right!

[19:56] ---

Such half-baked humanism is a waste of time!

[19:59] ---

Do you realize that now?

[20:03] ---

Fine. On Lord Lucifer's behalf,
I'll be happy to forgive you!

[20:13] ---

Just kidding. I would never
forgive you, moron.

[20:24] ---

Now then! All right! Come on! Succeed!

[20:30] ---

Damn!

[20:30] ---

Too bad! Instant death, huh?

[20:34] ---

Just as I thought, she's useless!

[20:36] ---

Whoops. Sorry I left you hanging, Izumo!

[20:40] ---

Listen, that mother of yours...

[20:43] ---

is what we're using to make the Elixir...

[20:47] ---

an immortality drug
that regenerates human cells.

[20:51] ---

You sisters are my stock...

[20:53] ---

for when your mother becomes unusable.

[20:56] ---

I know! Have you learned how to perform
Divine Summoning from your mother?

[21:01] ---

What's this? No answer?

[21:04] ---

Well, I guess we can think about that later.
There's more than one way, you know.

[21:09] ---

I'm going to need you to inherit
Nine Tails eventually after all!

[21:13] ---

Nooooo!

[21:17] ---

Are you sure that's the right attitude?

[21:19] ---

Discovering where your little sister Tsukumo is,
as well as bringing her back here...

[21:24] ---

Accomplishing both would be
child's play for us the Illuminati.

[21:27] ---

But...

[21:29] ---

if you agree to be obedient,
then I'll leave Tsukumo alone for a bit.

[21:35] ---

None of this would've happened...

[21:37] ---

if I hadn't relied on someone else.

[21:40] ---

You mean that?

[21:42] ---

I'm never going to rely on anyone again...

[21:46] ---

and I'm never going to trust anyone.

[21:53] ---

Every last one of you...

[21:55] ---

I'm going to kill you in your sleep!

[21:57] ---

I'll do whatever you say.

[21:59] ---

So, please... don't lay a hand on Tsukumo!

[23:34] ---

NEXT TIME
HESITATION

Revision #1

Created 2026-01-04 23:09:46 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 23:09:46 UTC by whimsee